

Titre: «El ensordecimiento de las sibilantes en el castellano norteño: los documentos de Miranda de Ebro (siglo XV)»

Numéro de la section: 3 (Phonétique, phonologie, morpho-phonologie et morphologie)

Résumé:

El norte de Burgos es una zona de gran relevancia para la historia del castellano, pues, por un lado, es la cuna de esta lengua romance, mientras que, al mismo tiempo, ha estado desde sus orígenes en estrecho contacto con el vasco, lo que podría haber condicionado la evolución de determinados fenómenos fonéticos, que permiten diferenciar el castellano de otras lenguas y variedades romances. Uno de estos fenómenos es el ensordecimiento de las sibilantes sonoras, que la teoría tradicional ubicaba precisamente en el norte de Castilla, desde donde se expandiría hacia el centro y el sur peninsular. La teoría tradicional considera asimismo que la generalización del fenómeno se produjo hacia finales del siglo XV o comienzos del XVI, si bien estudios más recientes, como los de R. Ciérbide (1988), J. A. Pascual (1988), J. R. Morala (1993), A. Líbano (1998), M. J. Mancho (1998), D. L. Allen (2005) o M. J. Torrens (2005), parecen demostrar que los casos de aparente confusión entre sibilantes sordas y sonoras son mucho más tempranos y se encuentran bastante más extendidos geográficamente de lo que en un principio se había pensado.

El propósito de esta comunicación es ofrecer una visión general de la representación gráfica de las sibilantes en la documentación notarial redactada en el nordeste de Burgos durante el siglo XV, para confirmar si el fenómeno del ensordecimiento se encontraba ya consolidado en esta zona de la Península, tal como se venía suponiendo, y siguiendo la tendencia a la igualación gráfica de las distintas parejas de sibilantes que hemos observado en la documentación de la misma zona compuesta durante los siglos XIII y XIV. Nuestro corpus está compuesto por diversos documentos originales de concejo de variada temática, redactados en su mayoría en el antiguo concejo de Miranda de Ebro y en localidades cercanas, y conservados en el Archivo Histórico Provincial de Burgos y en el Archivo Municipal de Miranda de Ebro.

Queremos relacionar los numerosos casos de confusiones o alternancias gráficas que tienen lugar en estos documentos, con ejemplos tales como *facер*, *quatroçientos* o *raçon*, en el caso de las sibilantes dentoalveolares, o *diesedes*, *pasar* o *vasallos*, en el caso de las sibilantes apicoalveolares, con otros fenómenos puramente (paleo)gráficos, como la disminución de la frecuencia de uso de grafías dobles en posición inicial o postconsonántica (como es el caso de *ff*, *rr* o de la misma *ss*), y su reemplazo por sus homólogas simples, o la regularización del uso de las grafías *ll* y *l*, por un lado, y *nn* y *n*, por otro, con valor palatal y alveolar, respectivamente. Nuestro propósito es tratar de determinar si estas confusiones corresponden a un auténtico proceso de ensordecimiento de las antiguas sibilantes sonoras o si, por el contrario, es un fenómeno motivado –o al menos muy influido– por la enorme permeabilidad gráfica de la escritura romance medieval, así como por la amplia difusión de los usos poligráficos y polifónicos.

Este trabajo se enmarca dentro del proyecto «Estudios de variación lingüística en la documentación medieval y renacentista de Castilla y León. I. Los documentos de Miranda de Ebro. Edición y estudio», llevado a cabo por el Grupo de Estudio de

Documentos Históricos y Textos Antiguos de la Universidad de Salamanca, y financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España y la Junta de Castilla y León. El objetivo de este proyecto es realizar la transcripción y edición de la documentación medieval de Miranda de Ebro (siglos XIII-XV) y su posterior estudio histórico-lingüístico, atendiendo a sus múltiples niveles: paleográfico, diplomático, grafemático, fonético y fonológico, morfológico, sintáctico, léxico y semántico, así como a otros aspectos relacionados con las tradiciones discursivas y la pragmática o la sociolingüística históricas.

Referencias bibliográficas

- Allen, Dana L. (2005): «Textual Evidence of the Development of the Sibilants of Peninsular Spain from the Eleventh to the Sixteenth Centuries», en R. Wright y P. Ricketts (eds.): *Studies on Ibero-Romance Linguistics*, Newark: Juan de la Cuesta, pp. 215-231.
- Ciérbide Martinena, Ricardo (1988): «Fonética y fonología diacrónica de las articulaciones sibilantes en la documentación medieval navarra: estado de la cuestión», en M. Ariza, A. Salvador y A. Viudas (eds.): *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid: Arco Libros, vol. I, pp. 83-90.
- Líbano Zumalacárregui, Ángeles (1998): «Diacronía de las alternancias gráficas navarro-aragonesas: las sibilantes medievales», en J. M. Blecua, J. Gutiérrez y L. Sala (eds.): *Estudios de grafemática en el dominio hispánico*, Salamanca: Universidad de Salamanca, pp. 135-148.
- Mancho Duque, M^a Jesús (1998): «Sobre las grafías correspondientes a los resultados de TY y KY en los *Documentos lingüísticos de España*», en J. M. Blecua, J. Gutiérrez y L. Sala (eds.): *Estudios de grafemática en el dominio hispánico*, Salamanca: Universidad de Salamanca, pp. 149-168.
- Morala, José Ramón (1993): «Las sibilantes en la documentación medieval leonesa», en R. Lorenzo (coord.): *Actas del XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filología Románica*, La Coruña: Fundación «Pedro Barrié de la Maza, conde de Fenosa», vol. IV, pp. 99-119.
- Pascual, José Antonio (1988): «Notas sobre las confusiones medievales de las sibilantes», *Lingüística Española Actual* X, pp. 125-131.
- Torrens Álvarez, M.^a Jesús (2005): «Las grafías de sibilantes dentoalveolares en la escritura anterior a la “norma alfonsí”», en *Filología y lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*, Madrid: CSIC / UNED / Universidad de Valladolid, vol. II, pp. 1385-1402.